**ΥΠΟΚΡΙΤΙΚΗ Ι ΧΕΙΜΕΡΙΝΟ ΕΞΑΜΗΝΟ 2016-17**

**ΑΝΤΟΝ ΤΣΕΧΟΦ: ΟΙ ΤΡΕΙΣ ΑΔΕΛΦΕΣ (μετάφραση: Λυκούργος Καλλέργης)**

**ΘΑ ΣΥΜΜΕΤΑΣΧΟΥΝ ΟΙ ΦΟΙΤΗΤΕΣ**

**ΑΓΓΕΛΟΥ ΡΑΧΗΛ**

**ΚΑΛΥΒΑ ΑΝΤΩΝΙΑ**

**ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗ ΑΛΚΗΣΤΗ**

**ΚΟΥΚΙΟΣ ΓΙΑΝΝΗΣ**

**ΚΩΣΤΑΡΑ ΣΟΦΙΑ**

**ΛΥΚΟΥ ΕΙΡΗΝΗ**

**ΤΟΥΛΚΕΡΙΔΟΥ ΦΥΛΛΕΝΙΑ**

**ΧΑΤΖΗΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥΛΑ**

**ΣΤΑΘΗ ΣΤΑΥΡΙΑΝΝΑ**

**ΔΟΥΦΑ ΔΕΣΠΟΙΝΑ**

**ΑΜΠΝΤΕΛΑΖΙΖ ΑΧΜΕΝΤ**

**ΕΙΡΗΝΗ ΚΟΝΤΕΛΗ**

**ΑΝΤΑ ΜΠΑΙΡΑΚΤΑΡΙ**

**ΔΑΝΑΗ ΓΚΟΥΤΚΙΔΟΥ**

**ΦΕΝΙΑ ΝΕΛΛΑ**

**ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ**

**ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΔΟΥΦΑ: ΟΛΓΑ 1**

**ΛΥΚΟΥ ΕΙΡΗΝΗ: ΕΙΡΗΝΑ 1**

**ΡΑΧΗΛ ΑΓΓΕΛΟΥ: ΜΑΣΣΑ**

* ΟΛΓΑ 1: - Ο πατέρας πέθανε πριν ένα χρόνο, ακριβώς σαν σήμερα – στις 5 του Μάη – την ημέρα της γιορτής σου, Ειρήνα. Έκανε κρύο πολύ τότε, έριχνε χιόνι. Εγώ ένιωθα πως δε θα μπορούσα να το βαστάξω... Κι εσύ είχες λιποθυμήσει κι ήσουνα χλωμή σαν πεθαμένη. Όμως να, πέρασε ένας χρόνος, και το ξαναθυμόμαστε πια χωρίς πόνο. Εσύ φόρεσες τ’άσπρα σου και το προσωπάκι σου λάμπει. *(Το ρολόι χτυπάει δώδεκα).* Και τότε χτυπούσε το ρολόι. *(Παύση.)* Θυμάμαι όταν σηκώσανε τον πατέρα, έπειζε μουσική, και στο νεκροταφείο πέφτανε κανονιές. Ήτανε στρατηγός και διοικητής Ταξιαρχίας. Κι όμως δεν ήρθε πολύς κόσμος στην κηδεία. Έβρεχε πολύ. Μια βαριά βροχή και χιόνι.
* ΕΙΡΗΝΑ 1: Τι τα ξαναθυμόμαστε όλ’αυτά;
* ΟΛΓΑ 1: - Σήμερα κάνει ζέστη. Μπορούμε να’χουμε τα παράθυρα ανοιχτά. Κι όμως, οι σημύδες ακόμα δε βγάλανε φύλλα. Ο πατέρας είχε αναλάβει εδώ τη διοίκηση της Ταξιαρχιας, πριν έντεκα χρόνια, και ήρθαμε δω τότε όλοι μαζί απ’τη Μοσχα. Θυμάμαι καλά, τέτοια εποχή στη Μόσχα, στις αρχές του Μάη, όλα ήταν ανθισμένα. Έκανε ζέστη και όλα ήταν λουσμένα στου ήλιου το φως. Πέρασαν έντεκα χρόνια από τότε, κι όμως τα θυμάμαι αυτά σαν να φύγαμε χθες!... Ω! Θεέ μου! Ξύπνησα σήμερα το πρωί κι αντίκρυσα όλο αυτό το φως, είδα την άνοιξη, κι η χαρά πλημμύρισε την καρδιά μου! Κι ένιωσα μια τέτοια λαχτάρα να ξαναγυρίσω στο σπίτι μας! *(Η Μάσσα διαβάζοντας αφηρημένη το βιβλίο σιγοσφυρίζει ένα τραγούδι.)* Μη σφυρίζεις Μάσσα! Πως μπορείς; *(Παύση)*
* ΕΙΡΗΝΑ 1: Να γυρίσουμε στη Μόσχα! Να πουλήσουμε το σπίτι, να δώσουμ’ένα τέλος σ’όλα εδώ πέρα και δρόμο για τη Μόσχα.
* ΟΛΓΑ 1: Ναί! Όσο πιο γρήγορα στη Μόσχα!...
* ΕΙΡΗΝΑ 1: Ο αδερφός μας σίγουρα θα γίνει καθηγητής, και δε θα μείνει εδώ με κανέναν τρόπο... Η μόνη δυσκολία είναι η καημένη η Μάσσα.
* ΟΛΓΑ 1: Η Μάσσα θα’ρχεται κάθε χρόνο και θα περνά το καλοκαίρι της στη Μόσχα. *(Η Μάσσα σιγοσφυρίζει ένα σκοπό.)*
* ΕΙΡΗΝΑ 1: Πρώτα ο θεός, όλα θα πάνε καλά! *(Κοιτάζει έξω από το παράθυρο).* Τι ωραία μέρα σήμερα!... Δεν ξέρω γιατί είμαι τόσο χαρούμενη! Το πρωί θυμήθηκα πως ήταν η γιορτή μου κι ένιωσα μια τέτοια χαρά... Θυμήθηκα τα παιδικά μου χρόνια, τότε που ζούσε ακόμα η μαμά, κι έκανα τόσες σκέψεις, τόσες ωραίες σκέψεις!... Πέστε μου, γιατί είμαι σήμερα τόσο ευτυχισμένη; Σαν να πετάω, κι από πάνω μου απλώνεται ο απέραντος γαλάζιος ουρανός και κάτι μεγάλα άσπρα πουλιά που πετάνε! Γιατί αυτό; Γιατί*; (Παύση.)*
* Όταν ξύπνησα σήμερα το πρωί, σηκώθηκα και πλύθηκα και ξαφνικά μου φάνηκε σαν να’βλεπα τον κόσμο ολοκάθαρα, σαν να’ξερα πώς πρέπει κανένας να ζει. Ο άνθρωπος, όποιος και να’ναι, πρέπει να δουλεύει, να μοχθεί με τον ιδρώτα του προσώπου του. Και μες στη δουλειά βρίσκεται το νόημα, ο σκοπός της ζωής του, η χαρά του. Ω, θεέ μου, τι είναι ο άνθρωπος! Καλύτερα να’ναι κανείς ένα βόδι, ένα ταπεινό άλογο και να δουλεύει, παρά μια γυναίκα νέα, που ξυπνά στις δώδεκα το μεσημέρι, πίνει τον καφέ στο κρεβάτι της και χάνει δυο ώρες στο ντύσιμό της.
* ΟΛΓΑ 2: Ο πατέρας μας έμαθε να ξυπνάμε στις εφτά το πρωί. Τώρα η Ειρήνα ξυπνάει στις εφτά, αλλά κάθεται στο κρεβάτι της τουλάχιστο ως τις εννιά κι όλο σκέφτεται... Κι έχει μια έκφραση τόσο σοβαρή*!...(Γελάει.)*
* ΕΙΡΗΝΑ 1: Συνήθισες να με βλέπεις σαν κοριτσάκι, γι’αυτό σου φαίνεται παράξενο όταν με βλέπεις σοβαρή. Εϊμαι είκοσι χρονών!...
* ΟΛΓΑ 1: Σήμερα δεν είσαι πολύ χαρούμενη Μάσσα. *(Η Μάσσα σιγοτραγουδώντας βάζει το καπέλο της.)* Πού θα πας;
* ΜΑΣΣΑ 1: Σπίτι.
* ΕΙΡΗΝΑ 1: Τι παράξενο!
* ΟΛΓΑ 1: Έχουμε γιορτή στο σπίτι κι εσύ φεύγεις;
* ΜΑΣΣΑ 1: Δεν πειράζει... Θα’ρθω το βράδυ. Αντίο Ειρήνα. *(Φιλάει την Ειρήνα.)* Ακόμα μια φορά σου εύχομαι χρόνια πολλά κι ευτυχισμένα. Τον καιρό που ζούσε ο μακαρίτης ο πατέρας, είχαμε πάντα στις γιορτές τριάντα-σαράντα αξιωματικούς. Γινότανε φασαρία... Φωνές... Σήμερα είμαστε μονάχα εμείς κι εμείς, κι είναι τόση ησυχία σαν να’μαστε στην έρημο... Φεύγω... Δεν έχω κέφι σήμερα, είμαι στις κακές μου. Μη σε πειράζουν αυτά που λέω... *(Γελά μεσ’απ’τα δάκρυά της.)* Θα τα πούμε άλλη φορά... Για την ώρα αντίο αγάπη μου.. Φεύγω...
* ΕΙΡΗΝΑ 1, *δυσαρεστημένη*: Αχ, μα γιατί;... Γιατί;...
* ΟΛΓΑ, *δακρυσμένη*: Εγώ σε καταλαβαίνω, Μασσα.

**ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ**

**ΟΛΓΑ 2: ΑΝΤΩΝΙΑ ΚΑΛΥΒΑ**

**ΝΑΤΑΣΑ: ΑΛΚΗΣΤΙΣ ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗ**

ΝΑΤΑΣΣΑ: Αχ, θαρρώ πως τα μαλλιά μου είν’ αχτένιστα! *(Κοιτάζει τον καθρέφτη.)* Λένε πως πάχυνα... Δεν είναι αλήθεια. Καθόλου! Η Μάσσα κοιμάται. Κουράστηκε η καημένη... *(Στην Ανφίσσα, ψυχρά.)* Πώς τολμάς εσύ να κάθεσαι μπροστά μου; Σήκω απάνω! Ξεκουμπίσου από δω! *(Παύση)* Τι την κρατάς εδώ αυτή την παλίογρια; Δεν το καταλαβαίνω!

ΟΛΓΑ 2, *σαστισμένη*: Με συγχωρείς, μα κι εγώ δεν καταλαβαίνω...

ΝΑΤΑΣΣΑ: Τι μας χρειάζεται εδώ; Είναι χωριάτισσα, πρέπει να ζει στο χωρίο. Εσύ την κακομαθαίνεις!... Εμένα μ’αρέσει η τάξη στο σπίτι! Οι περιττοί να λείπουν από δω μέσα! (*Της χαιδεύει το μάγουλο.)* Καλέ εσύ είσαι κουρασμένη; Η Διευθύντριά μας κουράστηκε! Αλήθεια, όταν μεγαλώσει η Σοφότσκα μου κι αρχίσει να πηγαίνει στο Γυμνάσιο, θα σε φοβάμαι!

ΟΛΓΑ 2: Δεν θα γίνω ποτέ Διευθύντρια... Θα αρνηθώ!... Δεν μπορώ... Είναι πάνω από τις δυνάμεις μου... (*Πίνει νερό.)* Φέρθηκες τόσο βάναυσα στην Ανφίσσα πριν από λίγο... Με συγχωρείς, αλλά τέτοια συμπεριφορά απέναντί της δεν την αντέχω. Πονάει η ψυχή μου...

ΝΑΤΑΣΣΑ, ταραγμένη: Συγχώρεσέ με Όλια, συγχώρεσε με. Δεν ήθελα να σε πικράνω. *(Η Μάσσα σηκώνεται, παίρνει το μαξιλάρι της και βγαίνει τρομερά θυμωμένη.)*

ΟΛΓΑ 2: Πρέπει να με νιώσεις αγαπητή μου... Εμείς μπορεί ν’ανατραφήκαμε αλλιώτικα... Αυτό δεν μπορώ να το υποφέρω!... Τέτοια συμπεριφορά με πνίγει εμένα, με κάνει κι αρρωσταίνω!... Με κάνει ίσα ίσα να χάνω το ηθικό μου!...

ΝΑΤΑΣΣΑ: Συγχώρεσέ με, συγχώρεσέ με... *(Τη φιλάει.)*

ΟΛΓΑ 2: Η παραμικρή αγένεια, ένας απρεπής λόγος, με κάνει άνω-κάτω!...

ΝΑΤΑΣΣΑ: Συχνά λέω πράγματα που δεν πρέπει, αυτό ειν’αλήθεια. Μα κι εσύ πρέπει να το παραδεχτείς καλή μου, πως αυτή η γριά θα μπορούσε να’μενε στο χωριό της.

ΟΛΓΑ 2: Την έχουμε κοντά μας τριάντα χρόνια!...

ΝΑΤΑΣΣΑ: Τώρα όμως δεν μπορεί πια να δουλέψει. Η εγώ δεν καταλαβαίνω Όλγα, ή εσύ δεν θέλεις να καταλάβεις. Είναι ανίκανη για δουλειά! Ή θα κοιμάται ή θα κάθεται!

ΟΛΓΑ 2: Ωραία, ασ’τηνε να κάθεται!

ΝΑΤΑΣΣΑ, *έκπληκτη* : Τι θα πει να κάθεται; Αφού είναι υπηρέτρια! *(Μέσ’από τα δάκρυα.)* Δε σε καταλαβαίνω Όλια... Έχω νταντά, παραμάνα, έχουμε καμαριέρα, μαγείρισσα... Τι τη θέλουμε αυτή τη γριά; Τι μας χρειάζεται;

ΟΛΓΑ: Τούτη τη νύχτα γέρασα δέκα χρόνια.

ΝΑΤΑΣΣΑ: Πρέπει να συνεννοηθούμε Όλια. Εσύ ‘σαι στο Γυμνάσιο, εγώ στο σπίτι. Εσύ έχεις τα μαθήματά σου, εγώ κοιτάζω το νοικοκυριό. Κι όταν λέω κάτι για τους υπηρέτες, ξέρω γιατί το λέω. Έγω ξέρω γιατί το λέω!... *(Φεύγει. Η Όλγα μένει μόνη.)*

**ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ**

**ΡΑΧΗΛ ΑΓΓΕΛΟΥ : ΜΑΣΣΑ**

**ΣΤΑΥΡΟΥΛΑ ΧΑΤΖΗΑΘΑΝΑΣΙΟΥ : ΕΙΡΗΝΑ 2**

**ΑΝΤΩΝΙΑ ΚΑΛΥΒΑ : ΟΛΓΑ 2**

ΜΑΣΣΑ : Βαρέθηκα, βαρέθηκα, βαρέθηκα ! Και είναι και κάτι που δεν μπορεί να μου φύγει απ’ το μυαλό. Είναι κάτι αφόρητο. Έχει καρφωθεί στο μυαλό μου ! Δεν μπορώ, πρέπει να μιλήσω… Για τον Αντρέι θέλω να πω. Έβαλε τούτο το σπίτι υποθήκη στην Τράπεζα, κι η γυναίκα του άρπαξε όλα τα λεφτά, κι όμως το σπίτι αυτό δεν ανήκει μονάχα σ’αυτόν, ανήκει και στους τέσσερίς μας ! Κι όφειλε να το ξέρει αυτό, αν είναι άντρας καθώς πρέπει… Όπως και να’χει, είμαι αγαναχτισμένη *(Ξαπλώνει. Παύση.)* Εγώ δε θέλω τίποτα. Όμως η αδικία με κάνει κι αγαναχτώ !

ΕΙΡΗΝΑ 2 : Αλήθεια, πώς χάλασε ο Αντρέι μας !... Πόσο γέρασε κι αποβλακώθηκε πλάι σ’αυτή τη γυναίκα. Κάποτε πάλευε να γίνει καθηγητής, και… χτες καυχιότανε πως πέτυχε να γίνει μέλος του Επαρχιακού μας Συμβουλίου. Αυτός έγινε μέλος κι ο Πρωτοπόπωφ πρόεδρος… Όλη η πόλη μιλάει γι’αυτόν και τον κοροιδεύουν, κι ο μόνος που δε βλέπει και δεν ξέρει τίποτα είναι ο ίδιος. Ορίστε, όλοι τρέξανε στην πυρκαγιά, αυτός κάθεται κλεισμένος στην κάμαρά του και καρφί δεν του καίγεται. Άλλο δεν κάνει παρά να γρατζουνάει το βιολί του… *(Υστερικά)* Ω, είναι τρομερό, τρομερό, τρομερό !... *(Κλαίει.)* Δεν μπορώ, δεν αντέχω άλλο, δεν μπορώ, δεν μπορώ !

*(Η Όλγα μπαίνει. Πηγαίνει στο τραπεζάκι της και το τακτοποιεί.)*

ΕΙΡΗΝΑ 2, *κλαίει δυνατά*: Διώξτε με, διώξτε με, δεν αντέχω άλλο !... Δεν αντέχω !...

ΟΛΓΑ 2, *τρομαγμένη* : Τι τρέχει ; Τι έχεις αγάπη μου ;

ΕΙΡΗΝΑ 2, *κλαίγοντας* : Πού ; … Που πήγαν όλα ; Που είναι ; Ω θεέ μου ! Τα ξέχασα όλα, όλα !... Όλα μπερδεύονται μέσα στο μυαλό μου… Κάθε μέρα ξεχνάω κι από κάτι, κι η ζωή φεύγει και ποτέ δεν θα ξαναγυρίσει, κι εμείς ποτέ, ποτέ δεν θα ξαναγυρίσουμε στη Μόσχα… Το νιώθω, ποτέ δεν θα γυρίσουμε !...

ΟΛΓΑ 2 : Αγάπη μου, μωρό μου…

ΕΙΡΗΝΑ 2, ησυχάζει : Ω, είμαι τόσο δυστυχισμένη… Δεν μπορώ να δουλέψω. Θα πάψω να δουλεύω, Φτάνει πια, φτάνει ! Ήμουν υπάλληλος στο Τηλεγραφείο, τώρα δουλεύω στη Νομαρχία. Μισώ και περιφρονώ κάθε δουλειά που μου δίνουν να κάνω… Κοντεύω είκοσι τεσσάρων χρονών, δουλεύω τόσα χρόνια, το μυαλό μου στέγνωσε, αδυνάτισα, ασχήμυνα, γέρασα και τίποτα, τίποτα, καμιά ικανοποίηση. Κι ο καιρός περνάει, κι όσο περνάει ο καιρός τόσο νιώθει κανείς να ξεμακραίνει από την ωραία, από την πραγματική ζωή. Ξεμακραίνει, ξεμακραίνει ώσπου χάνεται μέσα στην άβυσσο. Είμαι τόσο απελπισμένη… Πώς ζω ακόμα, πώς δε σκοτώθηκα, δεν το καταλαβαίνω…

ΟΛΓΑ 2 : Μην κλαις κορίτσι μου μην κλαις. Με κάνεις και υποφερω…

ΕΙΡΗΝΑ 2 : Δεν κλαίω, δεν κλαίω… Πάει, πέρασε… Να, κοίτα, δεν κλαίω πια ! Αρκετά ! Αρκετά !...

ΟΛΓΑ 2 : Άκουσε Ειρήνα, σου μιλώ σαν αδερφή, σαν φίλη… Αν θέλεις άκουσε τη συμβουλή μου : Παντρέψου τον Νικολάι.

*(Η Ειρήνα σιγοκλαίει.)*

Κι έπειτα εσύ τον σέβεσαι και τον εκτιμάς τόσο πολύ… Είναι αλήθεια πως δεν είναι όμορφος, μα είναι τόσο τίμιος, τόσο αγνός… Δεν παντρεύεται κανείς μόνο από αγάπη αλλά για να εκπληρώσει και έναν προορισμό. Εγώ τουλάχιστον έτσι νομίζω. Και θα παντρευόμουνα χωρίς να αγαπήσω, όποιον κι αν με ζητούσε, φτάνει να ήταν τίμιος άνθρωπος. Θα παντρευόμουν ακόμη κι ένα γέρο…

**ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ**

**ΡΑΧΗΛ ΑΓΓΕΛΟΥ : ΜΑΣΣΑ**

**ΑΝΤΩΝΙΑ ΚΑΛΥΒΑ : ΟΛΓΑ 2**

ΜΑΣΣΑ : Θέλω να σας εξομολογηθώ το κρίμα μου αγαπημένες μου αδελφές. Η ψυχή μου βασανίζεται. Θα το ομολογήσω σε σας και ποτέ σε κανέναν άλλον. Θα σας το πω τώρα αμέσως. *(Σιγανά.)* Είναι το μυστικό μου αλλά εσείς πρέπει να τα μάθετε όλα. Δεν μπορώ πια να σωπάσω… *(Παύση.)* Αγαπώ, αγαπώ… Αγαπώ αυτόν τον άνθρωπο… Τον είδατε πριν από λίγο… Τι να σας το κρύβω ; Αγαπώ τον Βερσίνιν…

ΟΛΓΑ, τρέχει πίσω από το παραβάν : Πάψε ! Δε σ’ακούω ! Δε σ’ακούω !...

ΜΑΣΣΑ : Μα τι να κάνω ; *(Πιάνει το κεφάλι της.)* Στην αρχή μου φάνηκε παράξενος… Έπειτα άρχισα να τον λυπάμαι… Κι έπειτα τον αγάπησα. Τον αγάπησα για τη φωνή του, για τα λόγια του, για την κακοτυχία του, για τα δυο του κοριτσάκια…

ΟΛΓΑ, πίσω από το παραβάν : Δε σ’ακούω, ό,τι κι αν λες δε σ’ακούω, ό,τι κουταμάρες κι αν λες δεν τις ακούω !...

ΜΑΣΣΑ : Αχ, Όλια, είσαι κουτή. Τον αγαπώ !... – αυτή είναι η μοίρα μου. Αυτό είναι το ριζικό μου !... Κι αυτός μ’αγαπά !... Είναι τρομαχτικά όλα αυτά, δεν είναι ; Είναι κακό αυτό ; *(Πιάνει την Ειρήνα από το χέρι και την τραβα κοντά της.)* Ω, αγαπημένη μου… Πώς θα περάσουμε τη ζωή μας, τι θ’απογίνουμε ; Όταν διαβάζει κανείς ένα ρομάντζο του φαίνονται όλα τόσο γνώριμα, τοσο φυσικά… Όταν όμως αγαπάει κανείς ο ίδιος, τότε βλέπει πως δεν ξέρει τίποτα και πως πρέπει μόνος του ο καθένας να βρίσκει τη λύση για τον εαυτό του. Αγαπημένες μου, καλές μου αδελφές, σας τα εξομολογήθηκα όλα και τώρα θα σωπάσω… Θα γίνω σαν τον τρελό τον Γκόγκολ… Σιωπή… Σιωπή…

**ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ**

**ΕΙΡΗΝΑ 3: ΦΥΛΛΕΝΙΑ ΤΟΥΛΚΕΡΙΔΟΥ**

**ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ : ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΥΚΙΟΣ**

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ : Θαρρώ πως είναι ο μόνος άνθρωπος στην πόλη που χαίρεται που φεύγουν οι αξιωματικοί

ΕΙΡΗΝΑ : Είναι πολύ φυσικό *(Παύση.)* Τώρα η πόλη μας θα ερημωθεί.

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ, κοιτάζει το ρολόι του : Αγάπη μου, θα γυρίσω αμέσως.

ΕΙΡΗΝΑ : Πού θα πας ;

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ : Πρέπει να πεταχτώ στην πόλη… Ν’αποχαιρετίσω τους συναδέλφους μου…

ΕΙΡΗΝΑ : Δε μου λες την αλήθεια !... Νικολάι, γιατί σήμερα είσαι τόσο αφηρημένος ; *(Παύση)* τι συνέβη χτες κοντά στο θέατρο ;

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ, με μια κίνηση ανυπομονησίας : Σε μια ώρα θα γυρίσω. Θα’μαι πάλι κοντά σου. *(Της φιλάει το χέρι.)* Γλυκιά μου !... (*Την κοιτάζει στο πρόσωπο.)* Πέντε χρόνια τώρα σ’αγαπώ κι ακόμα δε μπορώ να συνηθίσω. Κάθε μέρα μου φαίνεσαι και πιο όμορφη. Τι όμορφα, τι υπέροχα μαλλιά ! Τι μάτια ! Αύριο θα σε πάρω μακριά, θα δουλέψουμε μαζί, θα γίνουμε πλούσιοι, τα όνειρά μου θα πραγματοποιηθούν. Θα γίνεις ευτυχισμένη !... Υπάρχει όμως κάτι, υπάρχει κάτι… Δεν μ’αγαπάς.

ΕΙΡΗΝΑ : Αυτό δεν εξαρτάται από μένα. Θα γίνω γυναίκα σου. Θα σου είμαι πιστή και υπάκουη, αλλά αγάπη δεν μπορώ να νιώσω… Τι να κάνω *;… (Κλαίει.)* Ποτέ στη ζωή μου δεν αγάπησα !... Ω, πόσο ονειρεύτηκα τον έρωτα !... Τον ονειρεύομαι χρόνια, μέρα και νύχτα. Όμως η ψυχή μου είναι σαν ένα πολύτιμο πιάνο κλειδωμένο που το κλειδί του χάθηκε. *(Παύση.)* Φαίνεσαι ανήσυχος…

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ : Δεν κοιμήθηκα όλη τη νύχτα. Στη ζωή μου δε βρέθηκε τίποτα που να με τρομάζει. Μονάχα αυτό το χαμένο κλειδί ταράζει την ψυχή μου και μου κόβει τον ύπνο !... *(Παύση.)* Πες μου κάτι… (*Παύση.)* Πες μου κάτι…

ΕΙΡΗΝΑ : Τι ; Τι να σου πω ; Τι ;

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ : Ό,τι να’ναι !

ΕΙΡΗΝΑ : Έλα τώρα, φτάνει !... (*Παύση)*

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ : Πόσες ανοησίες, πόσα μικροπράγματα παίρνουν καμιά φορά στη ζωή μας τεράστια σημασία – έτσι χωρίς ιδιαίτερο λόγο. Γελάς μ’αυτά στην αρχή, τα θεωρείς ασήμαντα κι όμως προχωρείς και νιώθεις πως δεν έχεις τη δύναμη να τα σταματήσεις… Μα ας μη μιλάμε πια γι αυτό… Είμαι ευτυχισμένος ! Νιώθω σαν να βλέπω αυτά τα πεύκα, αυτές τις σημύδες, αυτά τα έλατα, για πρώτη φορά στη ζωή μου. Κι όλα αυτά μου φαίνονται πως με κοιτάζουν με περιέργεια και προσδοκία. Τι ωραία δέντρα, κι αλήθεια πόσο όμορφη θα’πρεπε να’ναι η ζωή πλάι σ’αυτά. Πρέπει να πηγαίνω, είναι ώρα… Κοίταξε αυτό εκεί το δέντρο, ξεράθηκε. Κι όμως, σαλεύει κι αυτό με τον αέρα, όπως τ’άλλα. Έτσι μου φαίνεται κι εμένα, πώς κι αν πεθάνω, θα παίρνω μέρος ακόμα στη ζωή, με τον έναν ή με τον άλλον τρόπο. Αντίο αγάπη μου. *(Της φιλάει τα χέρια.)* Εκείνα τα χαρτιά σου που μου έδωσες, τα έχω στο γραφείο μου, κάτω από το ημερολόγιο.

ΕΙΡΗΝΑ : Θα’ρθω κι εγώ μαζί σου !...

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ, ταραγμένος : Όχι, όχι !... *(Φεύγει βιαστικά. Στο βάθος της σκηνής σταματά και στρέφεται.)* Ειρήνα…

ΕΙΡΗΝΑ : Τι είναι ;

ΤΟΥΖΕΜΠΑΧ : μην ξέροντας τι να πει : Δεν ήπια καφέ το πρωί… Πες τους σε παρακαλώ να μου ετοιμάσουν. *(Φεύγει γρήγορα.)*

**ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ Α’ ΔΙΑΝΟΜΗ**

**ΝΑΤΑΣΣΑ : ΣΤΑΥΡΙΑΝΝΑ ΣΤΑΘΗ**

**ΕΙΡΗΝΑ 3 : ΦΥΛΛΕΝΙΑ ΤΟΥΛΚΕΡΙΔΟΥ**

**ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : ΑΧΜΕΝΤ ΑΜΠΝΤΕΛΑΖΙΖ**

**ΜΑΣΣΑ : ΡΑΧΗΛ ΑΓΓΕΛΟΥ**

**ΟΛΓΑ 3 : ΣΟΦΙΑ ΚΩΣΤΑΡΑ**

**ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ Β’ ΔΙΑΝΟΜΗ**

**ΝΑΤΑΣΣΑ 2 : ΑΝΤΑ ΜΠΑΙΡΑΚΤΑΡΙ**

**ΕΙΡΗΝΑ 4 : ΕΙΡΗΝΗ ΚΟΝΤΕΛΗ**

**ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : ΑΧΜΕΝΤ ΑΜΠΝΤΕΛΑΖΙΖ**

**ΜΑΣΣΑ 2 : ΦΕΝΙΑ ΝΕΛΛΑ**

**ΟΛΓΑ 4 : ΔΑΝΑΗ ΓΚΟΥΤΚΙΔΟΥ**

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : Ας πάνε όλοι στο διάολο !... Την περασμένη Τετάρτη έκανα θεραπεία σε κάποια γυναίκα στο Ζάσεπ… Πέθανε… Και έθανε από δικό μου λάθος… Μάλιστα… Πριν από εικοσιπέντε χρόνια κάτι ήξερα, μα τώρα δε θυμάμαι τίποτα, τίποτα ! Μπορεί να μην είμαι καν άνθρωπος, παρά μονάχα καμώνομαι πως έχω χέρια, πόδια, κεφάλι… Μπορεί κιόλας να μην υπάρχω διόλου, και μονάχα φαντάζομαι πως περπατάω, τρώω, κοιμάμαι *(Κλαίει)* Αχ, ας ήτανε να μην υπάρχω !... *(Παύει να κλαίει. Σκυθρωπά.)* Άει στο διάολο !... Προχτές στη λέσχη γινότανε κουβέντα για τον Σαίξπηρ, για τον Βολταίρο… δεν έχω διαβάσει τίποτα – μα τίποτα δικό τους, κι όμως καμωνόμουνα σαν να τους είχα διαβάσει… Το ίδιο έκαναν κι οι άλλοι… Τι προστυχιά… Τι εξευτελισμός !... Ήρθε στο νου μου εκείνη η γυναίκα που την πέθανα την Τετάρτη… Τα θυμήθηκα όλα… Κι ένιωσα τόση αηδία… σιχαμάρα… Πήγα λοιπόν και τα κοπάνησα. (*Του πέφτει το ρολόι και σπάζει)*: - Θρύψαλα !... *(Παύση. Όλοι είναι ξαφνιασμένοι και στενοχωρημένοι.)*

ΕΙΡΗΝΑ 3 : Ήτανε το ρολόι της μακαρίτισσας της μητέρας,

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : Μπορεί.. Ε, λοιπόν, τι κι αν ήταν της μητέρας ;… Μπορεί και να μην το έσπασα… Μπορεί να σας φαίνεται πως το’σπασα… Μπορεί να μας φαίνεται πως υπάρχουμε ενώ στην πραγματικότητα δεν υπάρχουμε καθόλου… Τίποτα δεν ξέρω. Κανείς δεν ξέρει τίποτα… Τι με κοιτάτε ; Η Νατάσα φλερτάρει με τον Πρωτοπόποφ, εσείς όμως δεν βλέπετε τίποτα… Κάθεστε δω ‘χάμω και δεν βλέπετε τίποτα, ενώ η Νατάσσα φλερτάρει με τον Πρωτοπόπωφ…

ΝΑΤΑΣΣΑ: Αχ, θαρρώ πως τα μαλλιά μου είν’ αχτένιστα! (*Κοιτάζει τον καθρέφτη.*) Λένε πως πάχυνα... Δεν είναι αλήθεια. Καθόλου! Η Μάσσα κοιμάται. Κουράστηκε η καημένη... *(Στην Ανφίσσα, ψυχρά.)* Πώς τολμάς εσύ να κάθεσαι μπροστά μου; Σήκω απάνω! Ξεκουμπίσου από δω! *(Παύση)* Τι την κρατάς εδώ αυτή την παλίογρια; Δεν το καταλαβαίνω!

Τι; Όχι, ο κύριος Πρωτοπόποφ θα κάτσει με τη Σόφοτσκα, κι ο Αντρέι θα βγάλει τον μπέμπη περίπατο με τ’αμαξάκι… Τι σκοτούρες μ’αυτά τα παιδιά !... *(Στην Ειρήνα.)* Αύριο φεύγεις κι εσύ Ειρήνα, ε ; Τι κρίμα ! Μείνε τουλάχιστο καμιά βδομάδα ακόμα. (*Κάτι την τρομάζει*) Αχ, καλέ ! Με τρομάξατε !... *(Στην Ειρηνα.)* Σ’εχω συνηθίσει… Και μη νομίζεις πως είναι εύκολο για μένα να σε αποχωριστώ. Θα πω να βάλουν τον Αντρέι με το βιολί του στην κάμαρά σου – ας γρατζουνάει εκεί μέσα όσο θέλει – και στην κάμαρα τη δική του θα βάλουμε τη μικρή μου τη Σοφότσκα. Σήμερα με κοίταζε έτσι με τα γλυκά της τα ματάκια και μου λέει : « Μαμμμάα ! » Έτσι λοιπόν, από αύριο θα είμαι πια μοναχή μου εδώ πέρα… (*Αναστενάζει.)* Πρώτα πρώτα, θα τους πω να κόψουν εκείνα τα έλατα κι έπειτα αυτό εδώ το σφεντάμι. Είναι τόσο άσχημο το βράδυ. (*Στην Ειρήνα.)* Χρυσή μου, αυτή η ζώνη που φοράς δε σου πάει καθόλου ! Είναι κακόγουστη… Εσύ πρέπει να φοράς φωτεινά χρώματα… Κι έπειτα θα τους πω να μου φυτέψουν λουλουδάκια ολόγυρα, πολλά πολλά λουλουδάκια που να μοσκοβολάει ο τόπος ! (*Αυστηρά.)* Τι γυρεύει το πιρούνι πάνω στην καρέκλα ; *(Μπαίνει μέσα στο σπίτι και μιλάει στην υπηρέτρια).* Τι γυρεύει αυτό το πηρούνι πάνω στην καρέκλα, ε ; Σε ρωτάω ! (*Φωνάζει.)* Σκασμός !

ΟΛΓΑ 3 : Φεύγουνε !...

*(Μπαίνει ο Τσεμπουτίκιν.)*

ΜΑΣΣΑ : Φεύγουν οι άνθρωποί μας… Ας είναι… Καλό τους ταξίδι. Πάω σπίτι. Που είναι η κάπα και το καπέλο μου ;

ΟΛΓΑ 3 : Ναι, τώρα μπορούμε κι εμείς να πάμε σπίτια μας. Είναι καιρός.

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : Όλγα Σεργκέγεβνα !

ΟΛΓΑ 3 : Τι είναι ; (*Παύση)* Τι ;…

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : Τίποτα… Να… Δεν ξέρω πως να σας το πω… *(Της ψιθυρίζει κάτι στο αυτί.)*

ΟΛΓΑ 3 *ταραγμένη*: Δεν είναι δυνατόν !...

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : Ναι… Δουλειά κι αυτή !... Κουράστηκα… Είμαι τσακισμένος… Δε θέλω πια να πω ούτε λέξη.

ΜΑΣΣΑ : Τι συμβαίνει ;

ΟΛΓΑ 3 : *Αγκαλιάζει την Ειρήνα*: Τι τρομερή μέρα !... Θεέ μου !... Κι εγώ δεν ξέρω πως να σου το πω αγαπημένη μου…

ΕΙΡΗΝΑ : Τι είναι ; Πες μου το γρήγορα, τι συμβαίνει ; Για τ’όνομα του θεού ! *(Κλαίει)*

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : Πριν λίγο στη μονομαχία σκοτώθηκε ο Βαρώνος, Νικολάι !...

ΕΙΡΗΝΑ κλαίει σιγανά : Το’ξερα, το’ξερα…

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ : Δεν μπορώ πια ! Κουράστηκα… *(βγάζει από την τσέπη του μια εφημερίδα.)* Δεν παν’να κλαίνε… *(Σιγοτραγουδάει).*

*(Οι τρεις αδελφές στέκονται αγκαλιασμένες)*

ΜΑΣΣΑ : Ακούστε αυτή τη μουσική ! Όλοι φεύγουν από κοντά μας. Ένας έφυγε κιόλας, - έφυγε για πάντα. Θα μείνουμε μόνες να ξαναρχίσουμε τη ζωή μας… Πρέπει να ζήσουμε ! Πρέπει να ζήσουμε…

ΕΙΡΗΝΑ : *ακουμπά το κεφάλι της στο στήθος της Όλγας*: Θα’ρθει καιρός που όλοι θα ξέρουμε γιατί γίνονται όλ’αυτά, γιατί αυτός ο πόνος. Δε θα υπάρχουν πια μυστήρια. Τώρα όμως πρέπει να ζήσουμε, πρέπει να δουλέψουμε. Μόνο να δουλέψουμε !... Αύριο θα φύγω μόνη. Θα είμαι δασκάλα στο σχολείο… Θ’αφιερώσω όλη μου τη ζωή σε κείνους που θα τους είναι χρήσιμη. Τώρα είναι φθινόπωρο, γρήγορα θα’ρθει ο χειμώνας να τα σκεπάσει όλα με χιόνι. Αλλά εγώ θα δουλεύω, θα δουλεύω, θα δουλεύω !...

ΟΛΓΑ *αγκαλιάζει και τις δυο της αδερφές*: Η μουσική παίζει τόσο χαρούμενα, δίνει τόσο θάρρος, και νιώθει κανείς πως θέλει να ζήσει ! Θεέ μου ! Θα’ρθει ο καιρός που θα φύγουμε κι εμείς για πάντα. Και θα μας ξεχάσουν. Θα ξεχάσουν τα πρόσωπά μας, τις φωνές μας, πόσες είμαστε. Όμως τα βάσανά μας θα γίνουνε χαρά για κείνους που θα’ρθουν ύστερ’από μας. Η ειρήνη και η ευτυχία θα βασιλέψουν στον κόσμο, κι οι άνθρωποι θα θυμούνται με καλοσύνη και θα ευλογούν όλους εμάς που ζήσαμε πριν απ’αυτούς. Αχ, αγαπημένες μου αδελφές, η ζωή μας δεν τελείωσε ακόμη. Θα ζήσουμε !... Η μουσική παίζει τόσο εύθυμα, τόσο χαρούμενα και φαίνεται πως λίγο ακόμα και θα ξέρουμε γιατί ζούμε, γιατί υποφέρουμε… Αχ, αν ξέραμε μονάχα – αν ξέραμε μονάχα !

ΤΣΕΜΠΟΥΤΙΚΙΝ *σιγοτραγουδώντας διαβάζει την εφημερίδα του* : Δε βαριέσαι !... Δε βαριέσαι !...

ΟΛΓΑ : Αν ξέραμε μονάχα ! Αν ξέραμε μονάχα !